

Inhoud

I. Het bedrog van het zien

- 1 Oefening in rechtzinnigheid 10
- 2 Ik wilde maken / wat nog niemand gemaakt had 12
- 3 Jij had me liever / lichter 14
- 4 Jij noemt mij / jouw engel 16
- 5 Monniken zijn het / in dienst van mijn / klooster 18
- 6 Verleiding, / dat is hoe jij / opereert 20
- 7 Dat alles / is studie. 22

II. Wat er te zien was

- 1 Onze aanblik. Blijf er buiten 26
- 2 Jij zei, / toen we jou zagen, *en toen?* 28
- 3 Ons uitzicht: mist. Maar dan een van leesteen. 30
- 4 Iemand staart naar ons 32

III. Het innerlijk oog

- 1 De zichtbare wereld sluist het beeld 36
- 2 Schaduw en licht van een ontdekt gebied 40

IV. De litanie van het oog

- 1 Blindeman op de landweg 48
- 2 Zijn geneurie was een herhaling 50
- 3 Zijn stem liep hem na 52
- 4 Oog van de schilder 54
- 5 Boos oog 56
- 6 Oog dat het lichaam verlaat 58

Inhalt

I. Der Betrug des Sehens

- 1 Übung in Rechtsinnigkeit 11
- 2 Ich wollte machen / was noch keiner gemacht hat 13
- 3 Du wolltest, ich wäre / heller 15
- 4 Du nennst mich / deinen Engel 17
- 5 Mönche sind es / im Dienst meines / Klosters 19
- 6 Verführung, / das ist / dein Verfahren 21
- 7 Das alles / ist Arbeit. 23

II. Was es zu sehen gab

- 1 Unser Anblick. Bleib draußen 27
- 2 Du sagtest, / als wir dich sahen, *was dann?* 29
- 3 Unsre Aussicht: Nebel. Der aber aus Schiefer. 31
- 4 Jemand betrachtet uns 33

III. Das innere Auge

- 1 Die sichtbare Welt schleust das Bild 37
- 2 Schatten und Licht einer noch weißen Gegend 41

IV. Die Litanei des Auges

- 1 Blinder Mann auf dem Feldweg 49
- 2 Sein Summen war Wiederholung 51
- 3 Seine Stimme lief ihm nach 53
- 4 Auge des Malers 55
- 5 Böses Auge 57
- 6 Auge, das den Körper verläßt 59

V. *De gezichten van het oog*

Eerste gezicht 62

Tweede gezicht 64

Anderen 66

Silesius droomt 68

Verlichting 70

VI. *Gesprekken*

Bedrijf 76

Zurbaran 78

Cauda 80

V. *Die Gesichte des Auges*

Erstes Gesicht 63

Zweites Gesicht 65

Andere 67

Silesius träumt 69

Erleuchtung 71

VI. *Gespräche*

Aufzug 77

Zurbarán 79

Cauda 81

Anhang

Hinweise und Anmerkungen 85

Zu den Übertragungen 87